

Zeitschrift: Bulletin suisse de linguistique appliquée / VALS-ASLA
Herausgeber: Vereinigung für Angewandte Linguistik in der Schweiz = Association suisse de linguistique appliquée
Band: - (2001)
Heft: 74: Communiquer en milieu hospitalier : de la relation de soins à l'expertise médicale

Buchbesprechung: Compte rendu

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 05.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Castellotti, Véronique (2001). *La langue maternelle en classe de langue étrangère*. Paris: CLE International

Fraichement paru dans la collection «Didactique des langues», dirigée par Robert Galisson, cet ouvrage de Véronique Castellotti propose une mise en perspective de la problématique du recours à la langue maternelle dans les procédés d'appropriation d'une langue étrangère en milieu institutionnel.

L'auteur présente tout d'abord la succession de rebondissements historiques qui retracent l'émergence de la pensée didactique en contexte scolaire, en jalonnant les principales étapes de son développement; mettant principalement l'accent sur les relations qui s'établissent entre «langue maternelle» et «langue étrangère», elle définit et explicite ces notions récurrentes sous diverses appellations, dans une volonté de neutraliser le flou terminologique qui leur est lié. Ces définitions ayant été précisées, l'attention de l'auteur se porte alors sur la rencontre entre L1 et L2 et sur la manière dont celles-ci s'articulent dans le discours en classe, ceci sur la base d'un corpus agréablement détaillé et, qui plus est, agrémenté d'illustrations!

Véronique Castellotti oriente son choix méthodologique, d'une part, sur les représentations, qui permettent de se pencher sur le statut de la langue première et de souligner son rôle prépondérant dans les processus d'acquisition de la langue cible et, d'autre part, sur les pratiques – apprenants, enseignants, classe –, qui fournissent une contribution à l'étude des facteurs sous-tendant le recours à la L1 dans de telles interactions; s'ensuit une typologisation des diverses occurrences possibles de l'alternance de langues, selon les fonctions que celles-ci déterminent ou sont susceptibles de remplir. Ces considérations incitent à dépasser une conception du recours à la L1 stigmatisante à bien des égards, et invitent le lecteur à se concentrer sur l'ouverture d'un nouveau volet méthodologique qui suggère une mise à profit de l'alternance au travers de sa didactisation potentielle.

A la lumière de descriptions de projets didactiques et de recherches récentes engagées dans la problématique du contact des langues, Véronique Castellotti relève la pertinence d'une valorisation de l'enseignement bilingue (comme par exemple en Vallée d'Aoste), en tant que perspective d'avenir pour de nouveaux aboutissements fructueux dans le domaine de l'enseignement des langues étrangères.

Soulignons en dernier lieu l'étendue de la bibliographie annexée, qui, en regard d'un ouvrage qui se veut accessible, clair et concis, ne manquera pas de nous faire envie de répondre à certains points d'interrogation(s) qui seraient restés... en suspension!

Anouck EVARD
anouck.evard@unine.ch

Stéphane BOREL
stephane.borel@unine.ch